

Queridas y queridos connacionales:

Con el presente Boletín nos es grato enviar a Ustedes una noticia de interés sobre el desempeño empresarial de Colombia entre el 2006 y el 2007, así como dos artículos publicados en los diarios “The Times”, **“LOVE IN THE TIME OF CARTAGENA”** y en el “Miami Herald” titulado **“WE SHOULD HELP COLOMBIA”**, en el que se reconocen los logros del Gobierno y se invita a los dirigentes de Estados Unidos a aprobar el TLC.

De otra parte, adjuntamos una importante información relacionada con trámites consulares, en especial sobre el reconocimiento del Sello de la Apostilla, con el cual se facilitan las legalizaciones de documentos que se presentan en Colombia.

Finalmente, el Boletín “ColombianosUne” felicita a la connacional Martha Arango por el reconocimiento internacional de que ha sido objeto y en particular en Suecia, por sus aportes a la ciencia de la semiótica. Los invitamos a leer la noticia aparecida en www.resoner.nu con su traducción informal.

Reciban un cordial saludo,

FERNANDO ALZATE DONOSO
Embajador



Octubre 14 DE 2007 • EDICIÓN 123

COLOMBIA, PRIMERO EN MEJORAS PARA EL DESEMPEÑO EMPRESARIAL EN AMÉRICA LATINA

Bogotá, 26 sept. (MRE). Colombia obtuvo el primer lugar en América Latina y el sexto a nivel mundial, entre los 10 países que introdujeron mayores reformas para mejorar el desempeño empresarial entre el 2006 y el 2007, según el informe Doing Business 2008, publicado por el Grupo del Banco Mundial.

El informe destaca que Colombia introdujo reformas en lo referido a la protección de los inversionistas, el pago de impuestos y el comercio transfronterizo.

“Colombia, el país con mejor desempeño en la región, ha progresado enormemente en la facilitación del comercio. Al extender las horas de operación de puerto y adoptando inspecciones aleatorias de aduana; se redujeron los tiempos en las actividades de puertos y terminales y sus respectivos trámites en tres días.

El país fortaleció la protección a los inversionistas al incrementar los requisitos de suministro de información para transacciones entre partes relacionadas. Se introdujo un sistema electrónico de archivo de impuestos, reduciendo el tiempo empleado en temas impositivos cada año en 188 horas, ó 41 por ciento. Y se está reduciendo progresivamente el impuesto a la renta corporativa de 35 a 34 por ciento en 2007 y a 33 por ciento en 2008” señala el informe.

Junto con Egipto, los otros países que se hallan entre los diez primeros de la lista, son en orden: Croacia, Ghana, ERY Macedonia, Georgia, Colombia, Arabia Saudita, Kenya, China y Bulgaria.

The Times LOVE IN THE TIME OF CARTAGENA

The Colombian city inspired Gabriel Garcia Marquez’s Love in the Time of Cholera. Now it is the setting for the film of the book



Mark Stratton . 6 de Octubre de 2007 –

In Cartagena, you never feel far away from the “magic realism” made famous by Colombia’s most famous son, the Nobel prize-winning writer Gabriel García Márquez. Even at the breakfast table, bizarre and colourful things happen – a toucan landed one morning, snatched my bread roll in its kaleidoscopic bill, and hopped on to a banana palm to gorge itself.

Cartagena is the setting for the film of García Márquez’s novel *Love in the Time of Cholera*, to be released in January, and directed by Mike Newell. With luck, the seductive setting of this romantic tale will reawaken interest in this lovely city.

Colombia certainly needs a bit of good PR. The distinctly ugly realism of internal conflict and drug trafficking has ruined the country’s appeal for tourists for many years now. It hasn’t quite endured one hundred years of solitude but it might just as well have been gripped by cholera. However, a government-sponsored campaign aimed at boosting the country’s image has seen the number of visitors rise by 15 per cent this year. It’s now hoped that the film, starring Javier Bardem and Giovanna Mezzo-giorno, will further soften Colombia’s dangerous reputation.

Cartagena is a passionate Caribbean city – and the perfect backdrop for Márquez’s allegorical love story tracing Florentino Ariza’s obsessive love for Fermina Daza. By day, the pretty streets of El Centro district’s vividly colourful churches and townhouses pulsate to the fusion of Cartagena’s Latino, Mulatto and Afro-Caribbean populations. By night, in delicious half-lit shadows, sounds of salsa and vallenato and the clip-clopping of horse-drawn carriages echo in the streets. The old city is encircled by formidable 16th-century defensive walls built to keep English pirates at bay.

Ten years ago, a visitor would have found a far edgier place. I was advised then not to stray too far from my hotel at night. Perhaps at this time it was “the ruined city and its moth-eaten glories” that García Márquez describes in his novel. But nowadays spas, sushi bars, pavement cafés and beautifully renovated boutique hotels (my own a former convent) are breathing new life into the once decaying 16th and 17th-century architecture of the Americas’ most complete colonial city. The most pressing nightly concern now is whether tuna teriyaki or Thai-style langoustines best accompany margaritas.

“Gabo certainly intended the story to be set in Cartagena,” says his brother Jaime García Márquez, “it’s just that he has a way of taking real people and places and twisting them.” We meet in Plaza Santo Domingo by a corpulent Beryl Cook-esque statue of a renowned local prostitute called Gertrude.

Jaime takes me on a walking tour of locations that Márquez had in mind when writing the book. Plaza de los Coches, a broad colonnaded square, overlooked by a peach-coloured clock tower, is the “arcade of scribes” where lovelorn Florentino wrote amorous poetry; then Parque Fernández de Madrid Real (Parque de los Evangelos), a park of tamarind trees where Florentino kept vigil outside Fermina’s house each day. “Their story is based on our parents’ romance,” reveals Jaime. “My mother told Gabo, ‘I know you are writing about us, and I forbid it,’ but he went ahead anyway.”

The 16th-century Convent of San Pedro Claver, which features heavily in the film, is now a museum. Behind the pitted coralline-block façade is a brooding but brilliant assemblage of Jesuit art. But I wondered what pious San Pedro, his bleached skull poking through powder-blue robes inside a glass casket under the altar, would have made of a Hollywood film crew?

For devotees of Márquez, Cartagena is the start of an emerging literary trail around Colombia’s northern Caribbean coast. At Aracataca, where García Márquez was born, a small museum dedicated to the writer is being completed. I caught a taxi one-hour westwards to Barranquilla, gradually watching Cartagena’s sun-drenched beaches empty of condos and revert to their pristine beauty, inhabited chiefly by pelicans.

Barranquilla inspired many of García Márquez’s locations and characters as he worked there for years as a struggling journalist. I sought out his favourite restaurant-bar, the superb seafood grill La Cueva. He spent many nights there with some of Colombia’s great contemporary literary and artistic figures, such as Alejandro Obregón and the painter Ramón Vinyes; friends who became the inspiration for characters in *One Hundred Years of Solitude*.

Visit this part of Colombia and that beguiling, imagined world really does become magically real.

Need to know

Mark Stratton travelled with Proexport-Colombia Tourist Office (020-7431 4045, www.colombiaespasion.com).

Getting there: Air France (0870 1424343, www.airfrance.co.uk) flies from Heathrow to Bogotá via Paris from £712.10 return. Avianca (0845 8387941, www.avianca.co.uk) flies from Bogotá to Cartagena from about £200 return.

Staying: Sofitel Hotel Santa Clara (00 57 5 664 6070, www.hotelsantaclara.com) is a converted 17th-century convent with spa. B&B doubles from £147. La Passion (00 57 5 664 8605, www.lapassionhotel.com) is a beautiful eight-room boutique hotel. B&B doubles from £97.

Reading: Love in the Time of Cholera by Gabriel García Márquez (Penguin Books, £7.99).

Miami Herald

WE SHOULD HELP COLOMBIA (DEBERIAMOS AYUDAR A COLOMBIA-8 de Octubre de 2007).

By: Richard Lugar

The U.S. policy in Latin America is in trouble. Thanks to the failure of U.S. immigration legislation and to populist disillusionment with economic and pro-democracy reforms, among other elements, we are seeing a rise of anti-Americanism and of governments that are hostile, or at least cool, to American policies.

A key factor in this disturbing trend is the slow dissolution of U.S. leadership for a pro-trade agenda on a regional scale, which is seen as a sign of U.S. inattention to Latin matters other than the war on drugs and immigration.

A case in point is Colombia, where President Clinton launched an effort, continued by President Bush, to break the drug lords' stranglehold on that country and stem the flow of cocaine into the United States. The program, dubbed Plan Colombia, has made Colombia the third-largest recipient of regular U.S. foreign assistance, after Israel and Egypt.

Under very difficult circumstances, Plan Colombia has achieved important gains and enjoys bipartisan support in Congress. But the situation remains precarious.

Congress now has a chance to consolidate the progress and do more to stabilize Colombia by passing a recently-negotiated free trade pact, known as the Colombian Trade Promotion Agreement. This would provide new markets for U.S. exporters as well as jobs and income for hundreds of thousands of Colombians.

Kidnappings down

Unfortunately, some in Congress want to block the bill as a means of protesting a wave of unsolved killings of trade union leaders. I deplore these murders, but we should not react to them in a way that hurts the economic prospects of all Colombians and further damages America's interests in Latin America.

Plan Colombia has brought the country back from the brink of a failed state. During the past six years kidnappings, once rampant, are down substantially, and a sky-high murder rate has been slashed. A program to demobilize the tens of thousands of paramilitaries is underway, and economic growth is stirring.

Much more needs to be done. President Alvaro Uribe's government must work harder to break up the drug-running paramilitary groups whose vast wealth feeds corruption. They are believed to be behind many of the extra-judicial killings, including those of union leaders, which have remained at a stubbornly high level. Colombia still supplies 90 percent of the cocaine entering the United States.

There is no quick fix to this violence, but passing the free trade bill could help the situation by attracting investment, boosting jobs and cutting poverty. Colombians expect it will contribute to overall development and expand opportunity to all sectors of society. For many Colombians, it has become a litmus test of the relationship.

This agreement includes worker protections and safeguards similar to the pending trade pact with Peru, which enjoys bipartisan support and is expected to pass this Congress. Colombia's own private sector unions have endorsed the deal.

Meanwhile, we should redouble our efforts to help Colombia end the unionist killings. The United States is currently providing funding and pressing Uribe's Justice Ministry to pursue politically motivated murders of union officials. The ministry has created a unit to deal with these murders and has made a list of 204 priority cases, obtaining 39 convictions so far. These are positive steps.

Passage of this trade agreement would leverage our considerable aid commitment. It will not guarantee Plan Colombia's success. But a defeat might contribute to its failure by leading to a weaker Colombia. Equally important, a no vote would hurt U.S. relations with many Latin American countries who, like the Colombians, would see us as abandoning the Colombian people and government, among our best friends in the region. It would reinforce the perception that we care only about drugs, not about engagement or development. It would also embolden anti-free market leaders committed to mischief and to increasing their influence at America's expense. (Summary).

Sección Consular.

NUEVAS INSTALACIONES DE APOSTILLE EN EL CENTRO INTERNACIONAL

- *Entrará en funcionamiento el 8 de octubre próximo.*

Bogotá, 1 Oct. (MRE). La oficina de Apostille y Legalizaciones del ministerio de Relaciones Exteriores, que expide cada día más de tres mil certificaciones de diferentes documentos, estrena oficina en el Centro Internacional de Bogotá, para hacer más diligente el trámite de documentos que van a presentar los usuarios en los países parte del Convenio de La Haya.

A partir del 8 de octubre entrará en funcionamiento la oficina de la carrera 13 número 26-45, en el interior 7. Una sede más cercana a los usuarios que deben movilizarse entre la Superintendencia de Notariado y Registro, el ministerio de Educación Nacional, la Secretaría de Educación y la Registraduría Nacional, entre otras entidades del Estado, por las cuales deben tramitar sus documentos, antes del apostille o legalización.

El trámite lo pueden hacer en horario de atención al público, de lunes a viernes, de 8:00 de la mañana a 3 de la tarde y, el último día hábil de cada mes, de 8:00 de la mañana a 12:00 del medio día.

Mientras la oficina del Centro Internacional entra plenamente en operación, el grupo Interno de Apostilla y Legalizaciones, dependencia de la Dirección de Asuntos Consulares y Comunidades Colombianas en el Exterior, del ministerio de Relaciones Exteriores, continuará prestando el servicio en la calle 98 número 17-32, los mismos días y horarios.

Es importante que el usuario conozca que el trámite no requiere intermediarios. lgcoord@minrext.gov.co

Apostilla

Es un certificado adherido a un documento, mediante el cual el Gobierno Nacional, a través del Ministerio de Relaciones Exteriores, avala la autenticidad de la firma y el título con que ha actuado el funcionario que suscribe el documento.

Requisitos

Para poder apostillar un documento, el país donde será presentado debe formar parte de la Convención de la Haya sobre Abolición del Requisito de Legalización para Documentos Públicos Extranjeros de 1961. ([Lista de Estados Parte](#)). Si el país de destino no es parte de la Convención, el proceso que se usa es el de la Legalización.

Los documentos a apostillar deben ser originales, con la firma de la autoridad competente previamente registrada en el Ministerio de Relaciones Exteriores. Un documento que ha sido apostillado no requiere de trámites ni legalizaciones

posteriores (salvo que requiera ser traducido a otro idioma) para que sea válido en cualquiera de los países partes del Convenio de La Haya.

Antes de apostillar

Documento carácter eclesiástico expedidos en Bogotá

1. Firma del Párroco o del Vicario Parroquial
2. Autenticación de la firma del Párroco o del Vicario Parroquial en la Notaria Eclesiástica Zonal o en la Cancillería del Arzobispado (carrera 7 No.10 - 20 en Bogotá, D.C.)

Documento carácter eclesiástico fuera de Bogotá

1. Autenticación del Obispo de la respectiva Diócesis.
2. Reconocimiento de la Diócesis en la Nunciatura Apostólica (carrera 15 No.36 - 33).

Documento de otro Credos o Cultos reconocidos por el Estado

1. Reconocimiento por parte del Ministerio del Interior (carrera 8 No.8-09)

Documento expedido por autoridades judiciales

A.1. Juzgados Penales y de Instrucción Penal Militar, con la firma reconocida por el Tribunal Superior Militar (Av. El Dorado, Ministerio de Defensa, Oficina 530).

B.1. Juzgados pertenecientes a la jurisdicción Ordinaria y Juzgados Regionales con la firma reconocida Por La Dirección Administrativa de la Carrera Judicial (Calle 72 No.7-49).

C.1. Defensores de Familia con la firma reconocida en el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar- ICBF (Avda 68 No.64-01).

Documentos de Estudio

1. Educación pre-escolar, primaria y secundaria: Secretarías de Educación Departamentales.
2. Educación superior: Reconocimiento de la institución en el Ministerio de Educación Nacional - Oficina Jurídica. (CAN, Avenida El Dorado).
3. Educación no formal: Reconocimiento en la Secretaría de Educación de las Instituciones de Educación no formal (Cra. 30 No.24-90).

Documentos Expedidos Por Personas Privadas

1. Reconocimiento notarial de la firma del representante legal y del contenido del documento. No se aceptan fotocopias autenticadas.
2. Reconocimiento de la firma del Notario en la Superintendencia de Notariado y Registro (calle 26 No.13-49).

Copias de Documentos en General

1. Apostilla del documento original.
2. Autenticación ante Notario de la copia del documento, previamente Apostillado.
3. Reconocimiento de la firma del Notario Público en la Superintendencia de Notariado y Registro (calle 26 No.13-49).

De las traducciones

1. Si el documento proviene de un país perteneciente a la Convención y de habla diferente al castellano, debe venir debidamente apostillado desde el país de donde procede, posteriormente se debe traducir por un [traductor oficial](#) registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores y luego legalizar la firma del traductor.
2. Si el documento va hacia un país perteneciente a la Convención y de habla diferente al castellano: Se debe Apostillar primero el documento original en español y si el usuario lo requiere debe realizar la traducción con un traductor oficial registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores y posteriormente apostillarla; si no es traducido en Colombia, se debe enviar al país donde va a surtir efecto, en donde será traducido según las normas vigentes de ese país.

TABLA 1.1

Los diez mayores reformadores en 2006/07

Economía	Apertura de una empresa	Manejo de licencias	Empleo de trabajadores	Registro de propiedades	Obtención de crédito	Protección de Inversores	Pago de Impuestos	Comercio transfronterizo	Cumplimiento de contratos	Cierre de una empresa
Egipto	✓	✓		✓	✓			✓		
Croacia	✓			✓	✓					✓
Ghana	✓			✓	✓			✓	✓	
Macedonia, ERY	✓	✓					✓			
Georgia	✓	✓		✓	✓					✓
Colombia						✓	✓	✓		
Arabia Saudita	✓				✓			✓		
Kenya	✓	✓		✓	✓					
China		✓			✓					✓
Bulgaria		✓					✓		✓	

Nota: las economías se clasifican según el número e impacto de las reformas. En primer lugar, Doing Business selecciona las economías que reformaron en tres o más de las áreas de Doing Business. En segundo lugar, clasifica estas economías según los puestos que haya subido en facilidad de hacer negocios respecto del año anterior. Cuanto mayor sea la mejora, más elevado será el puesto como reformador.
Fuente: base de datos de Doing Business.

Mayor información: <http://espanol.doingbusiness.org/Reformers/>

COLOMBIANOS QUE SE DESTACAN



Martha in a new environment

2007-09-26 | Skribent:Henrik Hall | Kategori: ESOMAR congress 2007.

Swedens foremost, perhaps the only, Semiotics expert, Martha Arango a few months ago worked for the countrys largest research institute. At the ESOMAR congress in Berlin, she turned up under a new company name, with a new colleague and with a great smile on her face. Martha has joined qualitative experts Seta Stålberg and Susann Agerlid in their own company Beyond Research (Martha and Seta were thrilled to find that ESOMAR had used this name for one of their sessions in Berlin). Proud sponsor of SMRN/Resoners congress coverage in Berlin:

NORSTAT

anything you need to know.





© www.resoner.nu *Two Swedish jewels competing with some foreign watches on who shines the most!*

Hear Martha and Seta tell more about their company and their impressions of the congress here: Listen to the interview here - unfortunately only in Swedish (3,07)._(Henrik Hall. SMRN/Resoner)

La pionera de la semiótica en Suecia es colombiana.

La Semiótica - La ciencia de los significados y de cómo se generan en el contexto de la cultura- ha logrado establecer sus modelos de análisis en el mundo de las imágenes de las marcas en Suecia.

Martha Arango es una de las pocas, por no decir casi la única semiótica en Suecia, que ha logrado transformar los modelos teóricos utilizados por unos reducidos lingüistas e investigadores universitarios, en un instrumento práctico; el análisis semiótico aplicado al "marketing mix" que devela los valores ocultos de logotipos, empaques, anuncios publicitarios, catálogos, revistas, periódicos etc. estudiando la fuerza de los significados emocionales. Este análisis principalmente se utiliza efectivizar la comunicación dirigida hacia los consumidores.

El análisis semiótico también se aplica a otros fenómenos o expresiones sociales. Ejemplo de ello fue el análisis que Martha realizó sobre "El futuro de Suecia" dibujado por los representantes de la "Economía tradicional" en contraste con

los representantes de la "Nueva economía". Algunos dibujos de políticos como Mona Sahlin estuvieron incluidos entre los dibujos analizados.

Martha ha trabajado en la empresas de investigación de mercados mas importantes de Suecia y desde el mes de Septiembre continúa con su "fisión" y se une la empresa Beyond Research fundada hace dos años por colegas suecas.

(Traducción no oficial).